



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

CEP/AC.11/2003/6/Rev.3
14 April 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ПОЛИТИКЕ

Специальная подготовительная рабочая группа
старших должностных лиц по процессу
"Окружающая среда для Европы"

ПРОЕКТ ДЕКЛАРАЦИИ МИНИСТРОВ¹

Вступление

1. Мы, министры окружающей среды и главы делегаций из [55] стран региона ЕЭК ООН, а также представитель Европейской комиссии, собрались в Киеве, Украина, с 21 по 23 мая 2003 года на пятой из серии конференций министров, проводимых в рамках процесса "Окружающая среда для Европы".
2. Мы подчеркиваем важность процесса "Окружающая среда для Европы" в качестве инструмента, способствующего охране окружающей среды и устойчивому развитию в регионе и вносящего тем самым вклад в сохранение мира и безопасности в более широком контексте. Мы подтверждаем наше обязательство о сотрудничестве в сфере охраны окружающей среды между странами Европы, Северной Америки, Кавказа и

¹ Настоящий вариант отражает результаты обсуждения пунктов 1-32, проведенного Рабочей группой на ее шестой сессии, ее решения, принятые в отношении Стратегии экологического партнерства (см. пункты 53 и 54), результаты работы заинтересованных делегаций по пунктам 41-44, которая проводилась параллельно с обсуждениями на пленарных заседаниях.

Центральной Азии, руководствуясь при этом принципами, согласованными в Добржише (Чехословакия, 1991 год), Люцерне (Швейцария, 1993 год), Софии (Болгария, 1995 год), Орхусе (Дания, 1998 год) и сегодня, здесь, в Киеве (Украина, 2003 год).

3. Мы учитываем быстрые политические, экономические и социальные изменения, происшедшие в регионе со времени начала процесса "Окружающая среда для Европы" в 1991 году, и подчеркиваем нашу точку зрения, что эти изменения требуют приложить усилия для укрепления сотрудничества в рамках региона.

4. Мы приветствуем решения, принятые на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР) (Йоханнесбург, 2002 год), и берем на себя обязательство выполнять эти решения для укрепления трех составляющих устойчивого развития на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях и способствовать партнерству в поддержку целей, сформулированных в Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и в Плане действий, а также в Заявлении министров на Региональном (ЕЭК ООН) совещании министров по ВВУР (Женева, 2001 год). Настоящая Декларация, принятая на первой после ВВУР региональной конференции министров окружающей среды, представляет собой коллективный ответ на эти решения.

I. ДОСТИЖЕНИЯ

5. Мы признаем, что процесс "Окружающая среда для Европы" является уникальным многосторонним процессом, в котором все страны региона участвуют на равноправной основе. Нас окрыляет то, что этот процесс эволюционировал в крупную общеевропейскую структуру высокого уровня для обсуждения ключевых проблем экологической политики, разработки программ, инициирования переговоров по юридически обязывающим документам и различного типа партнерств и предложений, включая новые институциональные структуры в сфере окружающей среды при соблюдении сбалансированности между проблемами субрегионального и регионального уровня, а также открытости для интенсивного межсекторального сотрудничества. Мы ценим тот факт, что данный процесс обеспечил более широкую политическую платформу для экологических инициатив субрегионов, что делает их более эффективными и зримыми.

6. Мы отмечаем результаты, достигнутые в связи с выполнением Программы действий по окружающей среде (ПДОС) для Центральной и Восточной Европы, принятой на Конференции в Люцерне. Целевая группа по осуществлению ПДОС сыграла эффективную роль в стимулировании реформы экологической политики и наращивании потенциала в странах с переходной экономикой, особенно в сфере реформирования

инструментов политики, экологического финансирования, экологического управления на предприятиях, а также реформирования городского водохозяйственного сектора. Комитет по подготовке проектов (КПП) провел эффективную работу по привлечению и распределению внешнего финансирования для решения приоритетных экологических проблем в странах с переходной экономикой, а также по обеспечению координации между клиентами, правительствами принимающих сторон, донорами и международными финансовыми учреждениями (МФУ). Мы признаем достижения Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и Регионального экологического центра (РЭЦ) в Сентендре, Венгрия, в осуществлении программы работы Целевой группы по осуществлению ПДОС.

7. Мы признаем, что программа ЕЭК ООН по проведению обзоров результативности экологической деятельности (ОРЭД), также инициированная в Люцерне, наряду с другой аналитической и консультативной деятельностью партнеров по процессу ОРЭД, сделала возможным оценивать эффективность усилий стран с переходной экономикой по рациональному использованию окружающей среды, а также предоставлять заинтересованным правительствам индивидуальные рекомендации по рациональному использованию окружающей среды в целях уменьшения нагрузки загрязнения, лучшей интеграции экологической политики в секторальную политику и укрепления сотрудничества с международным сообществом.

8. Мы отмечаем три доклада об оценке состояния окружающей среды, подготовленные и опубликованные Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) в 1995, 1998 и 2003 годах, которые помогли выделить основные угрозы и проблемы в развитии региональной экологической политики и на протяжении первых лет позволили заложить основы для подготовки Экологической программы для Европы, которая была принята на Софийской конференции в качестве первой попытки установить долгосрочные приоритеты в области охраны окружающей среды на общеевропейском уровне и сделать Повестку дня на XXI век более действенной в европейском контексте.

9. Мы отмечаем, что подготовка к конференциям министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" способствовала разработке целого ряда юридически обязывающих документов, способствующих защите окружающей среды и устойчивому развитию в регионе, таких, как Орхусская конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и протоколы по тяжелым металлам и по стойким органическим загрязнителям. Природоохранные соглашения, разработанные в рамках процесса "Окружающая среда для Европы", дополняют и укрепляют региональную природоохранную законодательную инфраструктуру, которая основывается на

конвенциях о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния, об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий.

10. Мы отмечаем другие политические инструменты, явившиеся результатом конференций в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" [, включая Общеввропейскую стратегию биологического и ландшафтного разнообразия (ОЕСБЛР), Заявление о политике в области энергоэффективности и Основные принципы энергосбережения в Европе, а также Стратегию постепенного прекращения производства и использования этилированного бензина и Заявление по вопросам политики в области регулирования природопользования на предприятиях.] Эти инструменты наряду со связями, установленными между процессом "Окружающая среда для Европы" и другими процессами на министерском уровне в регионе - окружающая среда и здоровье; транспорт, здоровье и окружающая среда; защита лесов - помогают стимулировать интеграцию экологических соображений в секторальную политику.

11. Мы с удовлетворением отмечаем, что этот процесс свел вместе активно действующие в регионе международные организации и институты для работы в уникальных рамках сотрудничества. Мы также подчеркиваем успех, достигнутый процессом "Окружающая среда для Европы" в вовлечении организаций гражданского общества в процесс выработки региональной экологической политики и ее реализации. Положительными примерами могут служить активная вовлеченность РЭЦ в Сентендре, и учреждение новых РЭЦ в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии, а также структурированный диалог с широкой коалицией неправительственных организаций.

II. ПРОБЛЕМЫ

12. Мы подтверждаем серьезную ответственность нашего региона за улучшение глобальной окружающей среды. Мы должны принять меры по борьбе с негативным воздействием изменений, происходящих в настоящее время внутри и за пределами региона. Мы подчеркиваем необходимость укреплять региональное и субрегиональное сотрудничество, а также поддерживать партнерские инициативы со странами за пределами региона, особенно через посредство межрегиональной деятельности. Мы признаем необходимость ускорения и координации наших усилий в борьбе с глобальными экологическими угрозами.

13. У нас вызывает беспокойство тот факт, что ухудшение состояния окружающей среды и неустойчивое использование природных ресурсов могут иметь существенные

социальные и экономические последствия, такие, как рост бедности, вызывать риски, связанные со здоровьем, и увеличивать незащищенность и социальное напряжение, ведущие, возможно, к политической нестабильности. Мы также обеспокоены тем, что конфликты, вызываемые наличием общих природных ресурсов и экосистем, могут привести к напряженности в отношениях между государствами и оказывать - прямо или косвенно - отрицательное влияние на другие субрегионы. Мы признаем, что процесс "Окружающая среда для Европы" должен внести свой вклад в укрепление и более широкое распространение мира, безопасности и защищенности человека, причем этот процесс следует осуществлять в тесном сотрудничестве с Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Мы отмечаем серьезные экологические последствия вооруженных конфликтов в регионе и приветствуем вклад ЮНЕП в экологическую оценку последствий этих конфликтов.

14. Мы приветствуем Киевскую оценку, подготовленную Европейским агентством по окружающей среде (ЕАОС) при поддержке стран и ЕЭК ООН и в сотрудничестве с ЮНЕП и другими международными организациями и впервые охватывающую все страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Мы [, министры из стран, охватываемых этой оценкой,] выражаем особую озабоченность следующими выводами:

a) что касается интеграции экологических соображений в секторальную политику, то на сегодня достигнут лишь ограниченный прогресс [и только в редких случаях был достигнут значительный] [в] разрыве зависимости между экономическим ростом и связанным с ним давлением на окружающую среду. [Такой прогресс явился главным образом результатом разовых изменений, применения технических заменителей (например, для этилированного бензина и ХФУ) или был вызван экономическим спадом. Поэтому такой прогресс вряд ли может быть устойчивым в условиях продолжающегося или возрождающегося экономического роста];

b) важные экосистемы продолжают подвергаться риску, включая водно-болотные и богатые видами сельскохозяйственные угодья. Усиливающееся столкновение интересов в сфере землепользования в результате использования транспорта, урбанизации и интенсивного ведения сельского хозяйства продолжает сокращать неприемлемыми темпами количество оставшихся полуестественных отдаленных территорий. Был достигнут прогресс в восстановлении нескольких видов; однако целый ряд биологических видов региона продолжает исчезать с вызывающей беспокойство скоростью, угрожая биоразнообразию. Чрезмерный вылов некоторых видов рыб в особенности ставит под угрозу само существование этих видов;

с) вследствие деятельности человека сохраняются угрозы качеству воды и водных ресурсов во многих субрегионах. Проблемы, как правило, имеют особенно острый характер вблизи "горячих точек";

d) [продолжающийся рост транспортного сектора при минимальном прогрессе в использовании неископаемых видов топлива и изменении структуры перевозок является основной проблемой для окружающей среды в связи с возрастанием выбросов парниковых газов и воздействием на здоровье. Увеличивающийся спрос на транспортные средства с целью туризма является дополнительной проблемой для комплексной транспортной политики;]

[тенденции развития транспортного сектора вызывают значительное беспокойство с точки зрения охраны окружающей среды;]

e) вызывающее беспокойство превышение стандартов Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) по качеству воздуха продолжает сохраняться на многих городских территориях. Воздействие твердых частиц является сейчас наибольшей угрозой для здоровья, исходящей от загрязнения воздуха в городах;

f) выбросы некоторых стойких органических загрязнителей (СОЗ) также вызывают озабоченность. Растут концентрации ряда новых идентифицированных химических загрязнителей, которые не классифицированы как СОЗ. Химические вещества с истекшим сроком годности и загрязненные участки продолжают оказывать серьезное воздействие на окружающую среду и здоровье людей в странах с переходной экономикой;

g) общее количество отходов возрастает в большинстве стран при достигнутом лишь в некоторых странах ограниченном прогрессе в деле прерывания зависимости между производством отходов, особенно опасных отходов, и экономическим ростом;

h) продолжают невосполнимые потери и деградация почв в результате возрастающих и зачастую конфликтующих между собой потребностей почти всех экономических секторов. К основным проблемам относятся невосполнимые потери от заиления и эрозии почв, продолжающегося загрязнения, исходящего от точечных и диффузных источников, подкисления, засоления, уплотнения и опустынивания.

15. Поскольку многие экологические проблемы в регионе остаются нерешенными, нам необходимо поднять статус экологических вопросов в правительствах, усилить

вовлеченность секторальных министерств в охрану окружающей среды и решать эти проблемы в более тесном сотрудничестве.

16. Мы признаем, что результаты, достигнутые во время ВВУР, и существующее давление на окружающую среду региона требуют перенацеливания процесса разработки общеевропейской политики на более эффективную интеграцию экологических [требований в другие области политики и, в частности, обращения вспять тенденций, препятствующих достижению регионом устойчивого развития. Устойчивое развитие, в частности, требует от нас разорвать зависимость между] охраной окружающей среды, экономическим развитием и социальным развитием [, включая, при необходимости, обеспечение разрыва зависимости] между экономическим ростом и негативным воздействием на окружающую среду. Необходимо, чтобы забота об окружающей среде и надлежащее управление природными ресурсами [играли центральную, а не периферийную роль в] [полностью учитывались в] процессе социально-экономического развития [и в сочетании с ним].

17. Мы отмечаем и продолжаем поддерживать международные юридически обязывающие документы в сфере охраны окружающей среды, сторонами которых мы являемся; в то же время мы подчеркиваем, что большее внимание следует уделять соблюдению этих документов и их выполнению на национальном уровне. В дополнение к политической воле и, в некоторых случаях, к существенным финансовым ресурсам необходимо развивать соответствующие людские и институциональные возможности, а это не всегда понимается в достаточной мере.

18. Мы далее отмечаем, что одних лишь юридически обязывающих соглашений будет недостаточно для того, чтобы гарантировать охрану окружающей среды и сопоставимый уровень их осуществления во всем регионе. Странам необходимо выработать ясные цели, установить реалистичные специфические временные рамки и последовательно использовать наиболее затратоэффективные стратегические инструменты. Экономические инструменты, добровольные подходы и информация, а также инструменты привлечения к участию должны применяться более широко и эффективно для стимулирования интеграции экологических соображений во всем регионе.

19. Мы подчеркиваем важность информации и данных по окружающей среде для выработки политики и обеспечения информированности общественности, понимая, что не все страны используют механизмы, основанные на индикаторах, для своих периодических экологических оценок, а также оценки эффективности экологической политики и процесса принятия решений. Необходимо лучше наладить сбор данных в таких областях, как химические вещества и биологическое разнообразие. Улучшение координации и

оптимизация экологических оценок, включая прогнозирование и отчетность, являются еще одной областью для совместных усилий.

20. Мы отмечаем, что во время ВВУР было выдвинуто более 220 партнерских инициатив и что необходимо продолжать привлечение деловых и промышленных кругов в работе в области корпоративной социальной ответственности и отчетности, а также в партнерстве государственного и частного секторов для достижения общих экологических целей и целей устойчивого развития, включая экоэффективность. Мы признаем необходимость дальнейшего задействования обязательств, творческого подхода и ресурсов деловых и промышленных кругов, а также применения научных исследований и новаторских подходов в этих начинаниях. Мы принимаем к сведению доклад об оценке осуществления Орхусского заявления по вопросам политики в области регулирования природопользования на предприятиях, подготовленное ОЭСР и РЭЦ в Сентендре.

21. Мы признаем важность разработки новых и укрепления существующих форм сотрудничества для стимулирования охраны окружающей среды на благо устойчивого развития в регионе ЕЭК ООН, а также признаем всю остроту существующих экологических проблем, особенно, в странах Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Многие из этих стран сталкиваются с серьезными финансовыми и другими трудностями при достижении национальных экологических целей. Этим странам, как и многим другим, приходится принимать непростые решения по поводу реалистичных приоритетов, налаживать лучшее сотрудничество между министерствами окружающей среды и финансов, улучшать национальные и местные возможности и эффективнее использовать существующие ресурсы. Необходимо также на всех уровнях прилагать дальнейшие усилия для привлечения дополнительных [внутренних и международных] финансовых ресурсов для экологических целей. Этим странам необходимо иметь четкую перспективу относительно сотрудничества с другими субрегионами.

III. ОТВЕТЫ: ОБЕСПЕЧИТЬ ПРЕТВОРЕНИЕ В ЖИЗНЬ

A. Глобальные обязательства

22. Мы будем поддерживать работу Комиссии Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и других соответствующих учреждений ООН, направленную на последовательное претворение в жизнь результатов ВВУР на глобальном уровне и осуществление решений Регионального совещания министров по ВВУР, соответственно, на национальном и региональном уровнях.

23. Мы призываем все страны региона соблюдать свои глобальные обязательства по многосторонним экологическим соглашениям (МЭС). Мы приветствуем достигнутую на ВВУР договоренность об усилении взаимно поддерживающей роли международной системы торговли и МЭС в соответствии с целями устойчивого развития, в поддержку программы работы, согласованной через Всемирную торговую организацию, признавая при этом важность сохранения целостности обоих комплексов документов. Мы будем проводить работу по осуществлению Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Мы [обращаемся с настоятельной просьбой к] [предлагаем] странам, еще не ратифицировавшим Киотский протокол, рассмотреть вопрос о его своевременной ратификации, что, в свою очередь, будет способствовать скорейшей реализации Киотских механизмов чистого развития и совместного осуществления.] Мы будем способствовать региональной координации и сотрудничеству между соответствующими МЭС.

24. Мы будем прилагать дополнительные усилия на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях для поощрения благого управления [и обращения вспять существующей тенденции деградации природных ресурсов] с целью содействовать достижению социальной интеграции, уменьшению бедности и уязвимости по отношению к природным и техногенным катастрофам, и упрочению устойчивого развития, мира и безопасности. Мы приветствуем и поддерживаем инициативы и партнерство, направленные на установление таких связей в целях укрепления межсекторного сотрудничества и получения лучших результатов.

25. Мы будем поощрять национальные усилия, направленные на стимулирование устойчивого производства и потребления, а также корпоративной экологической и социальной ответственности и отчетности. Мы подчеркиваем, что охрана окружающей среды является объектом заботы не только со стороны министерств окружающей среды. [Интеграция экологических соображений в секторальную политику и разрыв зависимости между экономическим ростом и ухудшением состояния окружающей среды являются критически важными.]

26. Деловые и промышленные круги призваны играть важную роль в содействии устойчивому развитию. [В то время как правительствам и международным организациям следует создавать среду, которая поддерживает и делает возможным устойчивое развитие, деловые и промышленные круги также должны нести особую ответственность и предпринимать конкретные действия. Мы призываем деловые и промышленные круги внести свой вклад в защиту глобальной окружающей среды путем осуществления своей деятельности с пониманием экологической ответственности и информируя

общественность об усилиях по достижению этой цели.] Мы будем продолжать поддерживать [структуры для лучшей координации] инициативы деловых и промышленных кругов в реализации ими решений ВВУР в рамках инициативы Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по Глобальному договору, ОЭСР, Международной организации по стандартизации и других.

27. Мы будем [приступим к работе над общеевропейской стратегией постепенного отказа от неустойчивого производства и неустойчивых структур потребления, которую предстоит принять на нашей следующей конференции и реализовать в течение десятилетнего периода,] [поощрять и стимулировать разработку десятилетних рамочных программ, направленных на оказание поддержки региональным и национальным инициативам по ускорению перехода к устойчивому потреблению и производству. [Важными элементами [этой стратегии] такой работы должны стать систематическое стимулирование интеграции экологической политики, включая: более широкое использование ценовых механизмов для поддержки интеграции политики; постепенное прекращение субсидий, которые являются экологически вредными и несовместимыми с устойчивым развитием, например субсидий, которые нарушают механизмы торговли; увеличение рыночного доступа к экологическим товарам и услугам, например, с помощью государственных закупок; повышение ответственности производителя; и информированность общественности; а также конкретные цели для секторальной политики, в частности, в области транспорта, энергетики и сельского хозяйства.]

В. Мониторинг и оценка

28. Мы обращаемся к ЕАОС с просьбой подготовить в течение трех лет четвертый доклад по оценке к конференции министров "Окружающая среда для Европы", базируясь на новом партнерстве, особенно с ЕЭК ООН и ЮНЕП. Мы поощряем международное сотрудничество для повышения международной сопоставимости экологической информации в приоритетных областях, таких, как: выбросы в воздушную среду, качество воздуха в городах, загрязнение трансграничных внутренних и подземных вод, загрязнение морей, химические вещества, опасные отходы, управление отходами, здоровье людей и биоразнообразие. Мы приветствуем документ об уроках, извлеченных из сбора данных для "Киевской оценки", и приглашаем соответствующие организации и учреждения, в том числе ЕЭК ООН, ЕАОС и ЮНЕП, выполнять, в соответствии с их мандатами, рекомендации по совершенствованию возможностей мониторинга в регионе.

29. Мы поддерживаем деятельность Рабочей группы ЕЭК ООН по мониторингу окружающей среды, особенно по укреплению возможностей в области экологической информации и наблюдения в двенадцати странах Восточной Европы, Кавказа и

Центральной Азии, и мы одобряем Рекомендации по совершенствованию национальных систем мониторинга и информации по окружающей среде, а также Руководящие принципы по подготовке докладов о состоянии окружающей среды в этих странах. Мы признаем, что на региональном уровне является необходимым дальнейшее развитие рамок сотрудничества, которым занимается Рабочая группа по мониторингу окружающей среды. Мы обращаемся к международным донорам с просьбой оказать поддержку Рабочей группе и работе над четвертым докладом по оценке ЕАОС.

C. Обзоры результативности экологической деятельности

30. Мы приветствует доклад "Экологическая политика переходного периода: уроки, извлеченные из десятилетнего опыта программы обзоров результативности экологической деятельности" и поддерживаем осуществление его рекомендаций. Мы подтверждаем нашу поддержку программы ОРЭД ЕЭК ООН, которая была инициирована на Люцернской конференции министров, и мы отмечаем важность этого инструмента для стран с переходной экономикой. Программы ОРЭД ЕЭК ООН и ОЭСР следует продолжить в целях оказания помощи отдельным странам в оценке прогресса, стимулирования политического диалога посредством проведения экспертных оценок, помогать стимулировать большую отчетность и предлагать заинтересованным правительствам индивидуальные рекомендации по уменьшению общей нагрузки загрязнения.

D. Стратегическая экологическая оценка

31. [Мы отмечаем важность стратегической экологической оценки (СЭО) в регионе, которая предлагает способ оценки воздействия планов, программ, политики и законодательства в широком плане, а также облегчает проведение своевременной экологической оценки конкретных действий, осуществляемой на уровне их программирования. Мы предлагаем всем странам региона рассмотреть, если это еще не сделано, вопрос о принятии национальных процедур подготовки документов по экологической оценке, которые позволят оценивать планы, программы, политику и законодательство.]

32. [В этой связи] Мы [приветствуем] [отмечаем] принятие и подписание Протокола по стратегической экологической оценке к принятой в Эспо Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте. [В этом Протоколе подчеркивается межсекторальный подход путем интеграции экологических, в том числе связанных со здоровьем, соображений в подготовку и принятие планов и программ, а также, насколько это возможно, в политику и законодательство, что вносит дальнейший

вклад в устойчивое развитие.] Мы предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН рассмотреть вопрос, о подписании этого Протокола, если они еще этого не сделали, его безотлагательной ратификации и применении его положений в максимально возможной степени еще до его вступления в силу. Мы признаем активное участие сектора здравоохранения и НПО в переговорах по Протоколу по СЭО и предлагаем этим организациям поддержать его реализацию.] Мы также предлагаем всем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали принятую в Эспо Конвенцию или не присоединились к ней, рассмотреть такую возможность.

Е. Гражданская ответственность и компенсация

33. Мы [приветствуем] [отмечаем] принятие и подписание Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды к конвенциям 1992 года по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и о трансграничном воздействии промышленных аварий. Этот новый Протокол может стать важным инструментом для обеспечения адекватной и своевременной компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные водотоки, и предупреждения промышленных аварий. Мы предлагаем всем Сторонам обеих конвенций, рассмотреть вопрос о подписании этого Протокола, если они этого еще не сделали, его безотлагательной ратификации [и применении его положений в максимально возможной степени еще до его вступления в силу] [и установлении тщательно продуманного режима гражданской ответственности]. Мы также предлагаем заинтересованным государствам - членам ЕЭК ООН, которые еще не ратифицировали или не присоединились к этим конвенциям, рассмотреть такую возможность.

Ф. Участие общественности

34. Мы приветствуем вступление в силу Орхусской конвенции и предлагаем всем заинтересованным государствам, которые еще не ратифицировали эту Конвенцию или не присоединились к ней, рассмотреть такую возможность.

35. Мы [приветствуем] [отмечаем] принятие и подписание Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ) к Орхусской конвенции. Такие регистры обеспечивают важный механизм для получения информации о потенциально загрязняющей деятельности и доведения ее до сведения общественности. [Ожидается, что новый Протокол улучшит корпоративную отчетность.] Мы предлагаем всем заинтересованным государствам рассмотреть вопрос о подписании этого Протокола, если

они еще не сделали этого, и его безотлагательной ратификации, а также о применении его положений в максимально возможной степени еще до его вступления в силу [или рассмотреть в том случае, если это уместно и еще не сделано, возможность создания законодательных и нормативных рамок, необходимых для эффективного функционирования РВПЗ на национальном уровне.] Мы отмечаем, что активное и конструктивное участие экологических организаций граждан и промышленности явилось весьма важным фактором в переговорном процессе по Протоколу, и призываем эти основные группы продолжать принимать участие в его реализации и дальнейшем развитии. [Мы призываем Подписавшие Протокол стороны незамедлительно начать работу по его дополнению другими веществами, а также по возможному расширению сферы охвата различных ситуаций, в отношении которых применяется данный Протокол, особенно путем включения информации о продуктах, использовании воды, энергии и других ресурсов, хранении и перемещении продуктов на объектах.]

36. Мы призываем все государства принять меры по содействию благому управлению, прозрачности и отчетности, а также повышать роль общественности в процессе принятия решений, среди прочего, через меры, связанные с созданием возможностей, направленные на реализацию [Орхусской конвенции и] [принципа 10 Рио-де-Жанейрской декларации]. [Мы приветствуем намерение Совещания Сторон Орхусской конвенции рассмотреть возможность разработки руководящих принципов участия общественности в международных форумах, и мы призываем его пригласить руководящие органы других природоохранных конвенций ЕЭК ООН к сотрудничеству в этой работе.]

G. Трансграничное загрязнение воздуха

37. Мы отмечаем, что принятые в Орхусе протоколы 1998 года по тяжелым металлам и по стойким органическим загрязнителям скоро вступят в силу, однако у нас вызывает озабоченность низкое число ратификаций Гётеборгского протокола 1999 года о борьбе с подкислением, эвтрофикацией и приземным озоном. Мы [призываем] [предлагаем] Подписавшие стороны всех трех протоколов, которые еще их не ратифицировали, сделать это безотлагательно. Мы принимаем к сведению заявление, направленное нашей Конференции Исполнительным органом по Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния и [мы приветствуем] его решение способствовать финансированию Сторонами выполнения основной деятельности по Конвенции, [и решимость принять меры с целью обеспечения необходимыми взносами, наличными или натурой, для выполнения такой важной работы]. Мы призываем Исполнительный орган продолжить свою работу по идентификации сфер деятельности, в которых совместные действия могли бы привести к значительному сокращению загрязнения воздуха.

Н. Соблюдение и осуществление

38. Мы [одобряем] [отмечаем] Руководящие принципы укрепления соблюдения и обеспечения осуществления МЭС в регионе ЕЭК ООН в качестве важного инструмента для укрепления соблюдения и осуществления региональных природоохранных конвенций и протоколов, признавая при этом, что каждое такое соглашение подвергается индивидуальному процессу переговоров и имеет свой независимый юридический статус. Мы будем поддерживать страны с переходной экономикой в укреплении их потенциала по соблюдению обязательств, вытекающих из МЭС.

39. [Мы приветствуем инновационные процедуры соблюдения, согласованные Сторонами Орхусской конвенции, которые надлежащим образом отражают особый характер этой конвенции и позволяют общественности играть непосредственную роль в мерах по ее соблюдению путем использования права обращения в Комитет по соблюдению, а также посредством приглашения общественных экологических организаций к участию в выдвижении кандидатур в этот Комитет.]

40. Мы [приветствуем] [отмечаем] усилия различных сетей правоприменительных и обеспечивающих соблюдение органов в регионе, направленные на обмен опытом и разработку наилучшей практики. Мы также приветствуем Руководящие принципы реформирования контрольно-надзорных органов в природоохранной сфере в странах с переходной экономикой Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, разработанные в рамках Целевой группы по осуществлению ПДОС. Мы призываем экологические правоохранительные органы этих стран реализовывать Руководящие принципы, а страны-доноры - помочь им в выполнении этой задачи.

I. Энергия для устойчивого развития

41. Мы учитываем наличие широкого круга инициатив, предпринимаемых для интеграции экологических аспектов и устойчивого развития в энергетическую политику в регионе, в частности такие многосторонние инициативы, как Диалог по энергетическим вопросам Европейский союз (ЕС) - Россия, процесс в рамках Энергетической хартии, "Северное измерение" ЕС, Сотрудничество в области энергетики в регионе Балтийского моря, Евро-Средиземноморское партнерство в области энергетики, "Энергетическая эффективность XXI" ЕЭК ООН, партнерство по обеспечению энергией мировой деревни, инициатива "Чистая энергия" США и инициатива ЕС в области энергетики "Энергия для искоренения бедности и поддержания устойчивого развития".

42. Мы приветствуем элементы Плана по осуществлению решений, принятых на ВВУР, относительно будущего устойчивой энергетики и подчеркиваем необходимость их реализации, включая цель диверсификации энергоснабжения путем разработки передовых, чистых, более эффективных, доступных и затратоэффективных энергетических технологий, таких, как технологии для ископаемых видов топлива и технологии для возобновляемых источников энергии, включая гидроэнергию.

[. Признавая роль национальных и [добровольных] региональных целевых показателей, а также инициатив, в неотложном порядке следует предпринять действия для значительного увеличения глобальной доли возобновляемых источников энергии с целью увеличения их вклада в общий объем энергопоставок.]

[. В неотложном порядке следует предпринять действия для значительного увеличения глобальной доли возобновляемых источников энергии с целью увеличения их вклада в общий объем энергопоставок. В этой связи мы поддерживаем долю в 15% энергии из возобновляемых источников и 10% энергии из новых возобновляемых источников к 2010 году в качестве достижимой глобальной цели. Для достижения этой цели следует установить четкие и далеко идущие и увязанные с конкретными сроками национальные цели и адекватные цели для всего региона.] [с целью значительного увеличения глобальной доли ресурсов возобновляемой энергии в качестве основы для четких и далеко идущих и увязанных с конкретными сроками национальных целей и целей, установленных для всего региона.] Мы будем поддерживать партнерство в сфере энергетики, для того чтобы сообща устранять преграды для возобновляемых источников энергии и энергоэффективных технологий. Мы приветствуем предложение Германии стать принимающей стороной глобальной конференции по возобновляемым источникам энергии и энергоэффективности в июне 2004 года. В этом контексте мы приглашаем страны, которые еще не присоединились к Совместной декларации "Перспективы развития возобновляемых источников энергии", принятой в Йоханнесбурге, рассмотреть вопрос о такой возможности.

43. Мы [одобряем] Руководящие принципы реформирования системы ценообразования на энергию и субсидии в энергетике, подготовленные совместно Комитетом по экологической политике и Комитетом по устойчивой энергетике ЕЭК ООН в качестве реализации положений принятых в Орхусе решений по вопросам энергетики и, в частности, [поддержанное большинством стран] решение, относящееся к продвижению мер по постепенному сокращению и возможному отказу от субсидий на цены на энергию [к 2005 году], которые противодействуют эффективному использованию энергии и/или оказывают вредное воздействие на окружающую среду. Мы приветствуем реализацию этих Руководящих принципов. Мы поддержим использование, соответствующим образом, рыночных и экономических инструментов, которые могут [обеспечить затратоэффективным способом стимулы и гибкость для разрыва зависимости между

экономическим ростом и использованием энергии] [помочь уменьшить воздействие использования энергии на окружающую среду]. Мы предлагаем обоим комитетам изучить в рамках осуществления принятых в Орхусе решений роль экономических инструментов в стимулировании использования возобновляемых источников энергии.

44. Мы [приветствуем] доклад секретариата Энергетической хартии о ходе выполнения положений Орхусской декларации в сфере энергоэффективности и мы [одобряем] Заявление об энергоэффективности. Мы будем поддерживать дальнейшие усилия по повышению энергоэффективности и внедрению возобновляемых источников энергии для содействия достижению экологических целей. Мы предлагаем секретариату Энергетической хартии в сотрудничестве с другими соответствующими организациями предоставить доклад о дальнейшем прогрессе в сфере энергоэффективности на нашей следующей конференции.

J. Транспорт, окружающая среда и здоровье

45. Мы будем продолжать работу по эффективному осуществлению недавно начатой Общеввропейской программы "Транспорт, окружающая среда и здоровье" в качестве успешного примера интеграции проблематики окружающей среды и здоровья населения в секторальную политику, осуществляя деятельность на основе рационально определенных приоритетов, как это намечено в плане работы, и обеспечивая адекватное участие представителей стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии согласно критериям приемлемости, принятым ВОЗ и ЕЭК ООН.

K. Химические вещества

46. Мы признаем существенную роль разумного управления химическими веществами для устойчивого развития и охраны здоровья человека и окружающей среды. Мы предлагаем всем заинтересованным государствам, которые еще не ратифицировали Стокгольмскую конвенцию по стойким органическим загрязнителям и Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле или не присоединились к ним, рассмотреть возможность сделать это.

47. Мы приветствуем принятие в декабре 2002 года согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ. Мы призываем страны безотлагательно приступить к применению этой системы для усиления защиты здоровья людей и окружающей среды от неправильного обращения с химическими веществами с тем, чтобы эта система заработала в полную силу к 2008 году. Мы также с удовлетворением отмечаем, что ВВУР приняла четкие целевые показатели для

химических веществ с целью гарантировать к 2020 году их использование и производство без существенных негативных последствий для здоровья людей и окружающей среды, осуществлять дальнейшую разработку стратегического подхода к управлению химическими веществами к 2005 году; а также способствовать уменьшению рисков, связанных с использованием тяжелых металлов, наносящих вред здоровью человека и окружающей среде. Мы в полной мере привержены достижению этих целей.

L. Биологическое разнообразие

48. Мы [приветствуем прогресс] [отмечаем усилия], достигнутый в рамках Общеввропейской стратегии в области биологического и ландшафтного разнообразия, и [одобряем][поддерживаем] ее возрастающую роль в качестве важного инструмента реализации Конвенции о биологическом разнообразии в общеввропейском регионе и как средства для стимулирования интеграции проблем сохранения биоразнообразия во все соответствующие горизонтальные и секторальные направления политики. Мы [одобряем][отмечаем] Резолюцию о биологическом разнообразии, представленную Советом Общеввропейской стратегии в области биологического и ландшафтного разнообразия, и мы [призываем][рекомендуем] все [всем] государства[м], участвующие[м] в процессе Общеввропейской стратегии биологического и ландшафтного разнообразия взять на себя обязательства по достижению девяти целей, призванных остановить процесс утраты биоразнообразия к 2010 году благодаря национальным усилиям и региональному сотрудничеству. Поступая подобным образом, мы подчеркиваем основные проблемы, стоящие перед Европой, а именно: леса и биоразнообразии, сельское хозяйство и биоразнообразии, Общеввропейская экологическая сеть, инвазивные чужеродные виды, финансирование биоразнообразия, мониторинг и индикаторы биоразнообразия, а также участие и информированность общественности.

49. [Ввиду неясности последствий использования генетически измененных организмов (ГИО) в сельском хозяйстве, мы хотим начать работу в направлении объявления моратория на использование таких организмов в сельском хозяйстве региона и распределение продуктов, полученных с использованием ГИО, до тех пор, пока не будут получены неоспоримые доказательства отсутствия потенциальных угроз для окружающей среды или до тех пор, пока не появятся эффективные меры по предотвращению таких угроз.]

M. Экологическое образование

50. Мы признаем, что образование является одним из основных инструментов защиты окружающей среды и устойчивого развития и что экологическое образование охватывает

все более широкий круг проблем, включенных в Повестку дня на XXI век. Мы предлагаем всем странам интегрировать устойчивое развитие в системы образования всех уровней для того, чтобы образование стало ключевым фактором для перемен. Мы приветствуем провозглашение на пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (декабрь 2002 года) Десятилетия образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций, начиная с 2005 года, и мы возьмем на себя инициативу по содействию ее реализации на региональном уровне в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другими соответствующими организациями. [Мы одобряем Заявление о просвещении в интересах устойчивого развития и предлагаем министрам образования принять активное участие в разработке Стратегии образования по устойчивому развитию к 2005 году.]

N. Расходы на охрану окружающей среды

51. Мы приветствуем принципы надлежащей практики управления государственными расходами на природоохранную деятельность в странах с переходной экономикой, разработанные Целевой группой по осуществлению ПДОС, и призываем страны с переходной экономикой использовать их в качестве инструмента для укрепления программ финансирования охраны окружающей среды. Мы также призываем доноров поддержать такие усилия и сотрудничать со странами с переходной экономикой для того, чтобы составить реальные планы экологических капиталовложений и экологического финансирования на национальном и местном уровнях. Особенно необходимы дальнейшие усилия по наращиванию потенциала местного финансирования и инвестирования путем совершенствования фискальных механизмов с более высоким уровнем управления, улучшения управления бюджетом и долгосрочных инвестиционных планов на уровне муниципалитетов. Мы также призываем доноров и получателей обеспечить, чтобы все финансовые договоренности учитывали экологические требования, а также способствовали устойчивому развитию. Мы предлагаем донорам рассмотреть вопрос о возможности выделения странам с переходной экономикой существенной части своей помощи на экологические программы.

52. Мы [отмечаем доклад о тенденциях в экологических расходах и международных трансфертах на охрану окружающей среды в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, подготовленный ОЭСР, и доклад по странам Центральной и Восточной Европы, подготовленный РЭЦ в Сентендре. Проблема с экологическим финансированием в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии особенно велика, хотя доля национального дохода, которую некоторые из них выделяют на экологические цели, сопоставима с показателями в странах Западной Европы. В этой

связи мы] [приветствуем] [отмечаем] недавнюю инициативу Грузии разработать схемы экологической конверсии внешнего долга [в качестве инновационного подхода к привлечению дополнительного финансирования]. Другие бедные, обремененные задолженностью страны региона, возможно, захотят для развития подобных инициатив работать со странами-кредиторами через Парижский клуб, и, если это уместно, то с ОЭСР, Всемирным банком, Международным валютным фондом (МВФ) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

О. Стратегия экологического партнерства

53. Мы принимаем "Экологическое партнерство в регионе ЕЭК ООН: природоохранная стратегия для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии - стратегические рамки", цель которых - внести вклад в улучшение экологических условий и осуществление Плана по выполнению решений ВВУР в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии путем укрепления деятельности этих стран по защите окружающей среды и содействия партнерству и сотрудничеству между этими странами и другими странами региона ЕЭК ООН. Мы приветствуем ключевые цели Стратегии и следующие сферы деятельности, направленные на:

- a) совершенствование экологического законодательства, политики и институциональных рамок;
- b) уменьшение рисков для здоровья людей благодаря предотвращению и ограничению загрязнения;
- c) устойчивое управление природными ресурсами;
- d) интегрирование экологических соображений в развитие ключевых экономических секторов;
- e) внедрение и укрепление механизмов для мобилизации и распределения финансовых ресурсов для достижения экологических целей;
- f) предоставление информации для принятия экологических решений и содействие участию общественности и экологическому образованию;
- g) выявление и решение трансграничных экологических проблем и укрепление сотрудничества в рамках международных конвенций.

54. Мы считаем Стратегию важной основой для разработки планов действий и партнерства и призываем государства - члены ЕЭК ООН, международные организации и институты, РЭЦ, НПО и частный сектор рассмотреть инициативы для достижения ее целей.

55. Мы [приветствуем] [отмечаем] [Восточноевропейский, Кавказский и Центральноазиатский компонент Стратегии партнерства по водным ресурсам в интересах устойчивого развития, инициированной ЕС во время ВВУР и ориентированной на городское водоснабжение, канализацию и управление водными ресурсами, включая проблемы бассейнов трансграничных рек,] [инициативы по вопросам воды в регионе ЕЭК ООН] и поддержку, которую [она] [они] будут оказывать странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии в работе по этому приоритету Стратегии. Мы [одобряем Заявление о Восточноевропейском, Кавказском и Центральноазиатском компоненте Водной инициативы ЕС и мы] предлагаем другим странам региона рассмотреть вопрос о присоединении к [этой] [этим] важной инициативе[ам], с тем чтобы можно было мобилизовать критическую массу ресурсов для достижения [ее] [их] целей. [Мы с нетерпением ожидаем проведения конференции с различными группами участников, которая будет организована в 2005 году в рамках Целевой группы по осуществлению ПДОС для оценки реализации решений Алма-Атинской конференции министров 2000 года по реформированию городского водного сектора.]

Р. Вода, окружающая среда и безопасность в Центральной Азии

56. Мы [приветствуем] [отмечаем] Центральноазиатскую инициативу по окружающей среде, воде и безопасности "Приглашение к партнерству", разработанную совместно министерствами окружающей среды и водных ресурсов, и призываем все заинтересованные стороны поддержать усилия Центральноазиатских стран по укреплению сотрудничества в сфере защиты экосистем водных бассейнов, рационального использования воды и улучшения управления для обеспечения устойчивого развития субрегиона и его безопасности. Мы ожидаем добиться ощутимых успехов в результате своевременного осуществления этой инициативы.

Q. Горы

57. Мы приветствуем прогресс, достигнутый в сфере защиты, устойчивого развития горных регионов и управления ими, укрепления сотрудничества между такими горными регионами, как Альпы, Карпаты, Кавказ и Центральная Азия, путем обмена опытом и осуществления технического сотрудничества. Мы подчеркиваем важность реализации партнерств в целях устойчивого развития горных регионов для эффективного решения

насущных проблем в сфере сохранения биологического разнообразия, устойчивого местного развития, управления водными ресурсами и предотвращения и ограничения наводнений в горах и прилегающих низинных районах. Мы [приветствуем] [отмечаем с удовлетворением] принятие и подписание Рамочной конвенции о защите и устойчивом развитии Карпат [и призываем к ее реализации]. Мы приветствуем решение Бишкекского горного саммита и призываем поддержать Центральноазиатскую горную хартию, принятую на Саммите.

R. Программа региональной экологической реконструкции (ПРЭР)

58. Мы приветствуем и поддерживаем ПРЭР в ее усилиях укрепить институты, усилить сотрудничество и уменьшить экологические угрозы здоровью людей в Юго-Восточной Европе. Мы с удовлетворением отмечаем совместную работу, проделанную странами Юго-Восточной Европы и РЭЦ в Сентендре по оказанию помощи в реализации ПРЭР, и предлагаем сообществу доноров оказывать дальнейшую поддержку и содействие этому процессу.

[R. Ядерная энергия

59. В виду сохранения серьезной озабоченности по поводу ядерных установок, как по причине риска крупных аварий, так и непрекращающегося роста количества ядерных отходов, представляющих проблему для будущих поколений, мы обязуемся как можно скорее прекращать их использование.]

IV. БУДУЩЕЕ ПРОЦЕССА

60. Мы решительно поддерживаем продолжение процесса "Окружающая среда для Европы" и приветствуем документ о его будущем [в качестве основы для обсуждения]. Мы соглашались, что в будущем целями "Окружающая среда для Европы" будут являться следующие:

а) оказывать содействие региональному и субрегиональному сотрудничеству в решении проблем политики, основываясь на экологическом мониторинге и оценках, их интеграции в секторальную политику и управлении, включающем привлечение гражданского общества, деловых и промышленных кругов и других основных групп;

б) [усиливать реализацию региональных природоохранных инструментов, в частности конвенций, протоколов и целей политики, [и оказывать помощь в обеспечении

взаимоуязванности общих региональных экологических рамок] увеличивать [их] [ее] эффективность и результативность и уменьшать дублирование;]

c) [обеспечивать широкую политическую платформу природоохранным инициативам для регионов или со стороны субрегионов;]

d) совершенствовать сотрудничество между региональными программами органов и организаций Организации Объединенных Наций и другими международными организациями и институтами;

e) поощрять правительства, МФУ, доноров и частный сектор привлекать финансовые ресурсы для поддержки реализации региональных природоохранных инструментов и субрегиональных инициатив, включая наращивание потенциала;

f) поддерживать межрегиональное сотрудничество и связи с глобальной экологической структурой управления в тех случаях, когда это обеспечивает дополнительные выгоды;

g) вносить вклад в деятельность по устойчивому региональному развитию ЕЭК ООН.

61. В рамках процесса "Окружающая среда для Европы" следует сконцентрировать бóльшие усилия на странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Процесс должен быть направлен на обеспечение широкой политической платформы для экологических инициатив и перспектив для регионального и субрегионального сотрудничества. [Его следует особо ориентировать на те сферы, в которых приобретенный опыт и потенциал Целевой группы по осуществлению ПДОС и РЭЦ создадут дополнительные выгоды.] Он должен обеспечить положение, при котором участие стран основывалось бы на стратегическом подходе и реальном понимании и приверженности реформе, включая модернизацию в сфере администрации и законодательства. Следует продолжать прилагать усилия в целях увеличения инвестиций, особенно в муниципальном секторе.

62. Мы соглашались с необходимостью ограничить количество конференций министров и сделать сотрудничество с другими министерскими процессами в регионе более эффективными. Мы приглашаем два самостоятельных региональных процесса - "Окружающая среда и здоровье" и "Транспорт, окружающая среда и здоровье" - [активно участвовать в процессе "Окружающая среда для Европы"] [рассмотреть вопрос об объединении процессов]. [Мы предлагаем министрам образования также тесно сотрудничать с процессом "Окружающая среда для Европы", чтобы развивать и

реализовать Стратегию образования для устойчивого развития.] Кроме того, мы будем дальше развивать наше сотрудничество с Конференцией министров по охране лесов в Европе. Мы согласны приглашать вышеуказанных министров на наши будущие конференции в зависимости от повестки дня и привлекать их к активной подготовке, когда это уместно.

63. Мы считаем, что будущие конференции министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" следует проводить на регулярной и предсказуемой основе, каждый[е] [год] [три года] в принимающей стране или в Женеве.

[Для оптимизации подготовки к конференциям министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" мы согласны предложить Комитету по экологической политике ЕЭК ООН и его Президиуму выступать в качестве подготовительного органа и соответственно исполнительного комитета. С этой целью мы просим Комитет пересмотреть свои регламент и практику с тем, чтобы сделать их более приемлемыми для других процессов и программ с учетом их независимых обязанностей и вклада.]
[Мы подтверждаем, что процесс "Окружающая среда для Европы" следует продолжить в широких рамках на основе привлечения широкого круга международных организаций с эффективным распределением работы и каналов связи, а также сотрудничества между ними. Специальная рабочая группа старших должностных лиц будет осуществлять координацию подготовки к следующей конференции вместе с ЕЭК ООН, выступающей в качестве секретариата. Мы настоятельно призываем Комитет по экологической политике ЕЭК ООН и специальную рабочую группу проводить совместные совещания по скоординированным повесткам дня во избежание дублирования и для обеспечения более эффективного процесса принятия решений.]

64. Мы признаем необходимость долгосрочных рамок [для разработки региональной экологической политики и лучшего построения процесса "Окружающая среда для Европы"]. С этой целью мы предлагаем [Комитету по экологической политике в качестве общего координирующего учреждения для продолжения процесса "Окружающая среда для Европы",] [ЕЭК ООН, другим организациям и соответствующим учреждениям] осуществлять мониторинг реализации этой и последующих деклараций министров в рамках процесса "Окружающая среда для Европы" на регулярной основе и оказывать нам помощь в оценке прогресса в реализации экологических обязательств этого региона, вытекающих из Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и Плана действий, а также Регионального подготовительного совещания ЕЭК ООН для ВВУР. Мы предлагаем Комитету по экологической политике также рассмотреть вопрос о том, чтобы отразить [общерегиональные] обязательства этой Декларации в своей программе работы.

65. Мы [считает] [согласны], что Центрально- и Восточноевропейские подпрограммы работы Целевой группы по осуществлению ПДОС следует сейчас прекратить. Точно таким же образом КПП будет постепенно прекращать свою работу в странах-кандидатах на вступление в ЕС, с тем чтобы завершить ее к тому моменту, когда эти страны станут полноправными членами ЕС. Мы предлагаем [соответствующим членам Целевой группы по осуществлению ПДОС и КПП продолжить свою работу вместе в качестве одной целевой группы с общим президиумом и пересмотренным мандатом,] [Целевой группе по осуществлению ПДОС] поддерживать и осуществлять мониторинг достижения целей Стратегии экологического партнерства. [Это будет стимулировать мероприятия по партнерству к содействию проведению политической и институциональной реформ, наращиванию потенциала, развитию гражданского общества, распространению извлеченных уроков и наилучшей практики, трансграничному сотрудничеству и экологическим инвестициям в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии.] [Ц][ц]елевой [Г][г]руппе следует информировать Комитет по экологической политике о ходе работы для обеспечения координации реализации Стратегии с общей стратегией для региона. Мы согласны с важностью обмена опытом и знаниями внутри региона, а также передачи соответствующего опыта из Центральной и Восточной Европы через ПРЭР в другие страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. РЭЦ в Сентендре смог бы сыграть полезную роль в этом отношении. Мы предлагаем соответственно донорам [Глобальному экологическому фонду (ГЭФ),] и МФУ поддержать деятельность [Ц][ц]елевой [Г][г]руппы [соответствующим и прогнозируемым финансированием].

66. [Мы предлагаем Целевой группе по осуществлению ПДОС и КПП пересмотреть свой круг ведения с тем, чтобы отразить новую направленность процесса "Окружающая среда для Европы", а также обеспечить между ними более тесное сотрудничество, среди прочего, через совместные ежегодные совещания, параллельно проводимые заседания Президиума и совместные проекты. Участие в обоих органах будет открыто для всех стран региона ЕЭК ООН, международных организаций, МФУ, региональных экологических центров, представителей гражданского общества и частного сектора.] Мы предлагаем [секретариату Целевой группы по осуществлению ПДОС в ОЭСР и секретариату КПП в Европейском банке реконструкции и развития (ЕБРР) создать совместный координационный секретариат для целевой группы] [ОЭСР и ЕБРР продолжать выполнение своей секретариатской роли] на протяжении следующих трех лет. На нашей конференции через три года мы рассмотрим возможности для передачи секретариатских функций какой-либо стране Восточной Европы, Кавказа или Центральной Азии.

67. [При разработке своего плана работы целевой группе следует согласовать механизм разделения работы с международными организациями и учреждениями, которые активно

поддерживали разработку индивидуальных целей Стратегии. Тесную связь следует установить с ОРЭД стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии и деятельностью по наращиванию потенциала в рамках региональных природоохранных соглашений. Мы также рассчитываем на тесное сотрудничество с отделениями ПРООН в странах субрегиона. Новые РЭЦ, общественные экологические организации и частный сектор будут приглашены участвовать в деятельности целевой группы через участие в многостороннем диалоге и создании гражданского экологического общества.]

68. Мы с удовлетворением отмечаем, что новые РЭЦ начали реализовывать свои мандаты в субрегионе Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии. Следуя решениям наших предыдущих конференций, мы будем продолжать поддерживать новые РЭЦ [, принимая во внимание их роль, особенно в создании беспристрастной платформы для сотрудничества, партнерства и обмена информацией, а также в поддержке участия гражданского общества в процессе принятия решений в Азии].

69. Мы подчеркиваем необходимость разработать стратегию коммуникации для повышения информированности о процессе "Окружающая среда для Европы" среди большего количества участников и широкой общественности на основе достижений этого процесса. Мы предлагаем Комитету по экологической политике и [Целевой группе по осуществлению ПДОС в консультации с соответствующими] [их] партнерами незамедлительно разработать эту стратегию.

70. Мы принимаем решение провести нашу следующую конференция в ...

71. Мы выражаем свою глубокую признательность правительству Украины за предоставленную возможность провести эту Конференцию и благодарим правительство и народ Украины за теплый прием и гостеприимство.
